

ANNEX

Procedures for the Settlement of Disputes referred to in Article 31 of the Convention and Article XVI of the Operating Agreement

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 31 of the Convention or Article XVI of the Operating Agreement shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Directorate with a document containing:

(a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested.

(b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner.

(c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration.

(d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration.

(e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Directorate shall promptly distribute a copy of the document to each Party and Signatory.

Article 3

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Directorate with a document

TILLÆG

Procedurer for afgørelse af de i artikel 31 i konventionen og artikel XVI i driftsoverenskomsten omhandlede tvister

Artikel 1

Tvister, der i henhold til artikel 31 i konventionen eller artikel XVI i driftsoverenskomsten kan prøves af en domstol, skal behandles af en voldgiftsdomstol med tre medlemmer.

Artikel 2

Enhver klager eller gruppe af klagere, der ønsker at indbringe en tvist for en voldgiftsdomstol, skal til hver indstævnt samt til direktoratet aflevere et dokument, der indeholder:

a) En fuldstændig beskrivelse af tvisten, årsagerne til, at det kræves, at hver af de indstævnte deltager i voldgiftsbehandlingen, samt de foranstaltninger, der ønskes.

b) Motiverne for, at det omtvistede spørgsmål falder inden for en domstols kompetence og for, at de ønskede foranstaltninger kan følges, hvis domstolen afgør sagen til fordel for klageren.

c) En forklaring på, hvorfor klageren har været ude af stand til at opnå en bilæggelse af tvisten ved forhandling eller ved andre midler end voldgift.

d) Bevis for, at der foreligger enighed eller samtykke fra de stridende parter, når dette er en betingelse for voldgiftsbehandling.

e) Navnet på den person, som af klageren er udpeget til at være medlem af voldgiftsdomstolen.

Direktoratet skal omgående fordele et eksemplar af dokumentet til hver deltager og signatar.

Artikel 3

1) Inden tres dage efter den dato, da eksemplarer af det i artikel 2 beskrevne dokument er modtaget af alle de indstævnte, skal disse kollektivt udpege en person til at være medlem af voldgiftsdomstolen. Inden for det nævnte tidsrum kan de indstævnte, i fællesskab eller enkeltvis, til enhver part og til direktoratet aflevere et dokument, der an-